

## 18. Задатак о човеку, кози и вуку

### XVIII. PROPOSITIO DE HOMINE ET CAPRA ET LUPO

**H**OMO QUIDAM DEBEBAT ULTRA FLUVIUM TRANSFERRE<sup>25</sup> LUPUM, CAPRAM, ET FASCICULUM CAULI. ET NON POTUIT ALIAM NAVEM INVENIRE, NISI QUAE DUOS TANTUM EX IPSIS FERRE VALEBAT. PRAECEPTUM ITAQUE EI FUERAT UT OMNIA HAEC ULTRA ILLAESA TRANSIRE POTUIT?<sup>26</sup>

Неки човек требало је да пређе реку са вуком, козом и товаром купуса. Међутим, могао је да пронађе само чамац који би пренео две ствари [истовремено]. Дакле, ког се правила он држао како би све безбедно пребацио преко реке?

A certain man needed to take a wolf, a she-goat and a load of cabbage across a river. However, he could only find a boat which would carry two of these [at a time]. Thus, what rule did he employ so as to get all of them across unharmed?



Илустрација XXVI – Скелеција превози вука, трећа четвртина XV века.  
(Музеј Џ. Пола Гетија, Ms. Ludwig XV 1, fol. 43)

<sup>25</sup> Беда: *transire*.

<sup>26</sup> Беда наставља: *Dicat qui potest quomodo eos illaesos ultra transiret.*

## SOLUTIO

**S**IMILI NAMQUE TENORE DUCEREM PRIUS CAPRAM ET DIMITTEREM FORIS LUPUM ET CAULUM. TUM DEINDE VENIREM, LUPUMQUE TRANSFERREM:<sup>27</sup> LUPOQUE FORIS MISSO CAPRAM NAVI RECEPTAM ULTRA REDUCEREM; CAPRAMQUE FORIS MISSAM CAULUM TRANSVEHEREM ULTRA; ATQUE ITERUM REMIGASSEM, CAPRAMQUE ASSUMPTAM ULTRA DUXISSEM. SICQUE FACIENDO FACTA ERIT REMIGATIO SALUBRIS, ABSQUE VORAGINE LACERATIONIS.

### Решење

На сличан начин, ја бих прво превео козу, а оставио на супротној обали вука и купус. При повратку бих чамцем превео вука. Искрцао бих вука и вратио бих козу назад. Онда бих искрцао козу и превезао купус на другу страну. Затим бих се вратио назад и превезао козу. Прелазак би требало добро да прође, без опасности да неко или нешто настрада.

### Solution

In a similar manner, I would first take the she-goat and leave behind the wolf and the cabbage. When I had returned, I would ferry over the wolf. With the wolf unloaded, I would retrieve the she-goat and take it back across. Then, I would unload the she-goat and take the cabbage to the other side. I would next row back, and take the she-goat across. The crossing should go well by doing thus, and absent from the threat of slaughter.



Илустрација XXVII — Козе, Северна Енглеска, прва четвртина XIII века. (Британска библиотека, Royal MS 12 C. xix, f. 31v)

<sup>27</sup> Беда: *ultra transirem*.